

《孙子兵法（中英文对照）》

图书基本信息

书名：《孙子兵法（中英文对照）》

13位ISBN编号：9787101088038

10位ISBN编号：7101088031

出版时间：2012-7

出版社：中华书局

作者：LI LING JIN YI

页数：159

译者：李零今译,[美]安乐哲英译

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com

《孙子兵法（中英文对照）》

内容概要

本书由《孙子兵法》原文、中文今译和英文翻译三部分构成，并且中译与今译两相对照，便于互相参考。中文今译选用的是北京大学李零先生的译本，英文翻译选用的是美国夏威夷大学安乐哲(Roger Ames)的译本。两位先生都是《孙子兵法》的研究专家和著名学者，他们的译本在国内外广有影响。现在首次将中英两种译本合为一书，意义非凡，值得珍藏。

《孙子兵法（中英文对照）》

书籍目录

计第一 作战第二 谋攻第三 形第四 势第五 虚实第六 军争第七 九变第八 行军第九 地形第十 火攻第十一 用间第十二 第十三

章节摘录

计第一 计，《说文》：“会也，算也。”这里指篇末所说的“庙算”。筭，是一种原始计数工具，与筹、策是同性质东西。古代出兵之前先要在庙堂上用这种工具计算敌我优劣，叫做“庙策”。庙筭是出兵之前的决策，先于野战和攻城。古人认为，一国君将必先操握胜算，然后才能出兵，这是兵略的第一要义。所以《汉书·艺文志·兵书略》分兵书为四类，其中“兵权谋类”即以“先计而后战”为基本特征。

1. 孙子曰：兵者，国之大事。死生之地，存亡之道，不可不察也。

孙子说：军事，是国家的大事。地形的死生之势（死地、生地），战场上的存亡胜败，不可不加以了解。

2. 故经之以五事，校之以计，而索其情：一曰道，二曰天，三曰地，四曰将，五曰法。

所以凭下述五项衡量，通过计算，加以核实，弄清状况：一是道义，二是天时，三是地利，四是将领，五是法规，道者，令民与上同意，可与之死，可与之生，而不（畏危也； 道义，是指使人民与国君同心同德，可以和国君一起死，一起生，而绝不违背； 天者，阴阳、寒暑、时制也； 天时，是指阴阳向背、天气冷暖和四时变换； 地者，远近、险易、广狭、死生也； 地利，是指地形的远近、险夷、宽窄、死生； 将者，智、信、仁、勇、严也； 将领，是指指挥者的智慧、诚信、仁慈、勇敢、严明； 法者，曲制、官道、主用也。 法规，是指队形编制、官吏委派、财务管理。 凡此五者，将莫不闻，知之者胜，不知者不胜。 凡此五项，身为将领，不可不加以过问，知道的就能胜利，不知道就不能胜利。 故校之以计，而索其情，曰： 所以通过计算，加以核实，弄清情况，就要问： 主孰有道？将孰有能？天地孰得？法令孰行？兵众孰强？士卒孰练？赏罚孰明？吾以此知胜负矣。 国君哪一方有道义？将领哪一方有才能？天时地利哪一方能掌握？法规号令哪一方能执行？军队哪一方更强大？士兵哪一方更精锐？赏罚哪一方更严明？我凭这些就能判断胜负。 ……

《孙子兵法（中英文对照）》

编辑推荐

经典的魅力是言简意赅，常读常新。它为无数读者的想象力留下了充分的思考余地。我读《孙子》读了几十年，每次读，都有新的收获。中国古书在世界有名，这书在前三名之内。白话翻译可以拉近我们和古代的距离。英文翻译可以拉近我们和世界的距离。

《孙子兵法（中英文对照）》

精彩短评

- 1、为了复习英文。翻译得还挺好。流畅。
书中英文部分有几处小的瑕疵。不应该呀。
- 2、中英译本多处理解相异。
- 3、李零的书不说了
- 4、翻看了几种译本，我以为中华书局的译本最赞，感觉翻译得很到位。中英对照，使孙子兵法读起来更具象了。很棒的一版。
- 5、解释的一般，可贵的是中英双语，但听说翻译的不怎么样，个人英语菜鸟，看不出翻译好坏，有英文版已经欣喜如狗
- 6、不错真的不错不错

《孙子兵法（中英文对照）》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com